

Warunki ogólne sprzedaży i dostawy produktów

General Terms of Sale and Delivery of Products

of

Johnson Controls International Sp. z o.o.

Wersja Styczeń 2025 / Version January 2025

1. Zakres stosowania

- 1.1. Wszystkie obecne i przyszłe dostawy produktów (zwanymi dalej łącznie "Produktami") będą przez nas realizowane na podstawie poniższych warunków.
- 1.2. Warunki sprzeczne lub odbiegające od naszych warunków nie mają zastosowania, chyba że wyraźnie wyraziliśmy zgodę na ich zastosowanie w formie pisemnej. Poniższe warunki obowiązują również wtedy, gdy wykonujemy usługi lub dostawy na rzecz Zamawiającego bez zastrzeżeń, wiedząc, że warunki Zamawiającego są sprzeczne lub odbiegają od naszych warunków.
- 1.3. Indywidualne uzgodnienia z Kupującym mają zawsze pierwszeństwo przed niniejszymi warunkami.
- 1.4. Wszystkie umowy i umowy dodatkowe, jak również wszelkie zmiany muszą być sporządzone w formie pisemnej. Dotyczy to również odstąpienia od wymogu formy pisemnej.
- 1.5. Nasze oferty są zawsze niezobowiązujące. Oferty i kosztorysy mogą być przekazywane osobom trzecim wyłącznie za naszą zgodą.

2. Ceny / Warunki płatności

- 2.1. Ceny podane w ofercie są cenami loco zakład lub magazyn bez opakowania, transportu i podatków. Podatki odnoszą się do podatków, opłat, ceł, taryf lub innych opłat nałożonych i/lub ustanowionych przez uprawniony organ, niezależnie od ich nazwy lub nałożenia. Odpowiedzialność za płatność wszelkich Podatków pozostaje po stronie Kupującego.
- 2.2. Obowiązują nasze ceny katalogowe obowiązujące w momencie składania zamówienia. Przy wartości towaru do 80,00 € naliczamy dodatkowo ryczałt w wysokości 20,00 € (dopłata za minimalną ilość).
- 2.3. W przypadku dostaw części zamiennych i zwrotów naprawionych Produktów poza zakresem naszej odpowiedzialności za wady, możemy zażądać rozsądnej kwoty ryczałtowej za wysyłkę i opakowanie oraz, jeśli ma to zastosowanie, rekompensaty za wykonaną przez nas usługę.

1. Scope of Application

- 1.1. All present and future deliveries of products (hereinafter jointly referred to as "Products") shall be made by us on the basis of the following terms and conditions.
- 1.2. Any terms and conditions contrary to or deviating from our terms and conditions shall not apply unless we have expressly agreed to their application in writing. The following terms and conditions shall also apply, if we perform the services or deliveries to the Buyer without reservation knowing that the terms and conditions of the Buyer conflict with or deviate from our terms and conditions.
- 1.3. Individual agreements with the Buyer always take precedence over these terms and conditions.
- 1.4. All agreements and ancillary agreements as well as all amendments must be made in writing. This also applies to the waiver of this written form requirement.
- 1.5. Our offers are always non-binding. Offers and cost estimates may only be forwarded to third parties with our consent.

2. Prices / Payment Terms

- 2.1. The prices stated in the offer are ex works or warehouse without packaging, transport and Taxes. Taxes refers to taxes, fees, duties, tariffs, or other charges imposed and/or enacted by a government, however designated or imposed. All Taxes are the responsibility of the Buyer.
- 2.2. Our list prices at the time of the order are applicable. For a value of goods up to € 80.00, we charge an additional flat rate of € 20.00 (minimum quantity surcharge).
- 2.3. In case of spare part deliveries and returns of repaired Products outside our defects liability, we may demand a reasonable lump sum for shipping and packaging and, if applicable, compensation for the service rendered by us.

- 2.4. Jeżeli nie uzgodniono inaczej, 30% ceny umownej płatne jest w formie zaliczki w terminie 3 dni od dnia podpisania umowy.
- 2.5. Zastrzegamy sobie prawo do fakturowania płatności za zaawansowanie prac na podstawie zaawansowania prac lub na podstawie harmonogramu wartości (Harmonogram rozliczeniowy) uzgodnionego przez strony.
- 2.6. Odsetki za przekroczenie terminu płatności naliczane są zgodnie z przepisami ustawowymi. W przypadku opóźnienia w zapłacie przez klienta – na podstawie tej lub innych umów – jesteśmy uprawnieni do odmowy wykonania tej lub innych umów lub do rozwiązania umowy. Zastrzegamy sobie prawo do fakturowania płatności częściowych na podstawie stopnia zaawansowania dostaw od całości ceny sprzedaży lub na podstawie Harmonogramu Wartości (Harmonogramu rozliczeń) do uzgodnienia pomiędzy stronami. Dla wszystkich dostaw Produktów powyżej określonego przez nas progu, Strony będą uzgadniać Harmonogram rozliczeń obejmujący zakres dostaw i włączać go do Umowy pomiędzy nami a klientem. Niniejszy Harmonogram rozliczeń przewiduje w szczególności wystawianie po każdej dokonanej dostawie faktury odzwierciedlającej poczyniony postęp dostaw (z wyszczególnieniem dostaw dokonanych i/lub będących w toku oraz wskazującą kwotę do zapłaty w ramach całkowitej ceny) która zostanie przez nas przesłana do klienta w celu zapłaty, zgodnie z warunkami punktu 2.6.
- 2.7. Podstawą naszej kalkulacji są koszty pracy, materiałów i koszty dodatkowe oraz zgodnie z obowiązkami wynikającymi z przepisów prawa obowiązującymi w momencie zawarcia umowy; w przypadku wzrostu tych kosztów jesteśmy uprawnieni do zafakturowania naszego wynagrodzenia na podstawie zwiększonych kosztów najwcześniej 4 miesiące po zawarciu umowy. Dla uniknięcia wątpliwości obejmuje to wzrost cen spowodowane taryfami, decyzjami władz i podobnymi zdarzeniami pozostającymi poza naszą kontrolą.
- 2.8. Jeżeli jesteśmy zobowiązani do wcześniejszego spełnienia świadczenia i jeżeli po zawarciu umowy dowiemy się o okolicznościach, w których należy założyć znaczne pogorszenie stanu majątkowego Kupującego, możemy według naszego wyboru zażądać albo zabezpieczenia w odpowiednim terminie albo zapłaty przy dostawie. Jeżeli Kupujący nie spełni tego żądania, jesteśmy uprawnieni do odstąpienia od umowy z zastrzeżeniem dalszych ustawowych praw.
- 2.4. Unless agreed otherwise, 30% of the contract price shall be payable as advance payment within 3 days after signature of the contract.
- 2.5. We reserve the right to invoice progress payments based on the progress of the works or against a schedule of values (Billing Schedule) to be agreed between the parties.
- 2.6. Interest on arrears shall be charged in accordance with the statutory provisions. In the event of default of payment by the customer – under this or other contracts – we shall be entitled to refuse performance under this or the other contracts or to terminate the contract. We reserve the right to invoice partial payments based on the stage of delivery as a whole of the sale price against a of the Schedule of Values (Billing Schedule) to be agreed between the parties. For all deliveries of Products above a threshold specified by us, a Billing Schedule covering the scope of deliveries will be agreed between the parties and inserted into the Contract between us and the customer. This Billing Schedule shall provide, in particular, that for the each delivery of an invoice reflecting the progress of deliveries made (detailing deliveries made and/or in progress and indicating the amount payable as part of the total price) which we will send to the customer for payment in accordance with terms of section 2.6.
- 2.7. Our calculation is based on labor, material and ancillary costs and conformity with statutory obligations applicable at the time of conclusion of the contract; in the event of an increase in these costs, we shall be entitled to invoice our remuneration on the basis of the increased costs at the earliest 4 months after conclusion of the contract. For the avoidance of doubt, this shall include price increases due to tariffs, acts of government and similar events outside our control.
- 2.8. If we are obliged to advance performance and if, after conclusion of the contract, we become aware of circumstances according to which a significant deterioration of the Buyer's assets must be assumed, we may, at our discretion, request either security within a reasonable period of time or payment concurrently with delivery. If the Buyer does not comply with this request, we shall be entitled to withdraw from the contract, subject to further statutory rights.

2.9. Płatności są należne w ciągu 30 dni od dnia wystawienia odpowiedniej faktury, bez potrąceń, wyłącznie przelewem bankowym.

3. Dostawa/czas dostawy/opóźnienie

- 3.1. Terminy dostaw i inne terminy, jak również daty są jedynie przybliżone, chyba że zostaną wyraźnie potwierdzone lub uzgodnione przez nas na piśmie. Terminy dostaw rozpoczynają się dopiero po pisemnym uzgodnieniu wszystkich szczegółów zamówienia i wypełnieniu przez kupującego jego zobowiązań do współpracy (np. dostarczenie przez niego dokumentów).
- 3.2. Opóźnienia w dostawie spowodowane siłą wyższą lub nieprzewidywalnymi i niemożliwymi do uniknięcia okolicznościami, takimi jak np. zakłócenia w pracy, strajki, lokauty, brak środków transportu, pandemie i epidemie, trudności w pozyskaniu towarów lub materiałów, zarządzenia urzędowe, opóźnienia w dostawie ze strony naszych dostawców lub inne okoliczności, które uniemożliwiają lub nadmiernie utrudniają nam wykonanie umowy, nie skutkują naszą zwłoką. Uzgodniony termin dostawy ulega przedłużeniu o czas trwania przeszkody. Roszczenia odszkodowawcze są w tym przypadku wykluczone.
- 3.3. Jeżeli zwłoka w dostawie trwa dłużej niż dwa (2) miesiące, zarówno my, jak i Zamawiający jesteśmy uprawnieni, po upływie odpowiedniego okresu prolongaty, do odstąpienia od umowy w odniesieniu do niewykonanej jeszcze części. Roszczenia odszkodowawcze są w tym przypadku wykluczone.
- 3.4. Jeżeli uzgodniony termin dostawy zostanie przekroczony, zostanie nam przyznany odpowiedni okres prolongaty. W przypadku naszej zwłoki, Kupujący musi na nasze żądanie oświadczyć w rozsądnym terminie, czy nalega na dostawę lub czy dochodzi innych praw, które mogą mu przysługiwać.
- 3.5. Do roszczeń odszkodowawczych Kupującego z tytułu opóźnienia w dostawie, za które ponosimy odpowiedzialność, stosuje się punkt 11 niniejszych warunków.
- 3.6. Dostawy częściowe i odpowiednie fakturowanie są dopuszczalne, o ile nie są one nieuzasadnione dla Kupującego.
- 3.7. Jeśli dostawa – i jeśli uzgodniono – instalacja opóźni się na życzenie lub z winy Kupującego, Produkt będzie przechowywany na koszt i ryzyko Kupującego. W takich przypadkach jesteśmy uprawnieni do naliczenia Kupującemu opłat magazynowych w wysokości 2,0% ceny przedmiotu dostawy za każdy rozpoczęty miesiąc. Strony umowy mogą swobodnie udowodniać wyższe lub niższe koszty

2.9. Payments are due within 30 days after the date of issuance of the corresponding invoice without deduction, by bank transfer only.

3. Delivery/Delivery Time/Delay

- 3.1. Delivery and other deadlines as well as dates are only approximate unless expressly confirmed or agreed by us in writing. Delivery periods shall not commence until agreement has been reached in writing on all details of the order and the buyer has fulfilled his obligations to cooperate (e.g. documents to be supplied by him).
- 3.2. Delays in delivery due to force majeure or due to unforeseeable and unavoidable circumstances such as e.g. operational disruptions, strikes, lockouts, lack of means of transport, pandemics and epidemics, difficulties in procuring commodities or materials, official orders, late delivery by our suppliers or other circumstances which make the contractual performance impossible or unreasonably difficult for us shall not result in our default. An agreed delivery period shall be extended by the duration of the hindrance. Claims for damages shall be excluded in this case.
- 3.3. If a delay in delivery lasts longer than two (2) months, we and the Buyer shall be entitled, after expiry of a reasonable grace period, to withdraw from the contract with respect to the part not yet performed. Claims for damages shall be excluded in this case.
- 3.4. If an agreed delivery period is exceeded, we shall be granted a reasonable grace period. If we are in default, the Buyer must, at our request, declare within a reasonable period whether he insists on delivery or asserts any other rights to which he may be entitled.
- 3.5. Section 11 of these terms and conditions shall apply to claims for damages by the Buyer due to delay in delivery for which we are responsible.
- 3.6. Partial deliveries and corresponding invoicing are permissible unless they are unreasonable for the Buyer.
- 3.7. If the delivery – and if agreed – an installation is delayed at the request or through fault of the Buyer, the Product shall be stored at the expense and risk of the Buyer. In these cases, we are entitled to charge the Buyer storage fees in the amount of 2.0% of the price of the items of the delivery per each started month. The contracting parties are free to prove higher or lower storage costs. Further

magazynowania. Dalsze roszczenia z tytułu zwłoki w odbiorze pozostają nienaruszone.

4. Prawo do odstąpienia/utrzymania

- 4.1. Prawo do potrącenia przysługuje Kupującemu tylko wtedy, gdy jego roszczenia wzajemne zostały prawomocnie stwierdzone, są bezsporne lub zostały przez nas uznane.
- 4.2. Kupujący jest uprawniony do skorzystania z prawa zatrzymania lub prawa do odmowy spełnienia świadczenia tylko wtedy, gdy jego roszczenie wzajemne opiera się na tym samym stosunku umownym.

5. Przejście ryzyka i wysyłka

- 5.1. Ryzyko przechodzi na Kupującego - nawet jeśli uzgodniono dostawę opłaconą - w momencie przekazania produktów spedytorowi lub przewoźnikowi, ale najpóźniej w momencie opuszczenia naszych zakładów. W przypadku zwłoki Kupującego w odbiorze jest to równoznaczne z przekazaniem.
- 5.2. Obowiązuje to również w przypadku dostaw częściowych lub przejęcia przez nas innych świadczeń, np. kosztów wysyłki lub dostawy i montażu. W każdym przypadku ryzyko przechodzi na Kupującego najpóźniej z chwilą dostarczenia przedmiotu dostawy na adres dostawy podany przez Kupującego (bez rozładunku), chyba że uzgodniono inaczej. Kupujący musi na własny koszt i ryzyko zadbać o rozładunek przedmiotu dostawy.
- 5.3. Sposób wysyłki i opakowanie są według naszego uznania.
- 5.4. Ubezpieczenie przesyłki od uszkodzeń w transporcie następuje wyłącznie na wyraźne życzenie i koszt Kupującego.

6. Odbiór produktów/reklamacji i zawiadomień o wadach

- 6.1. Dostarczony towar Kupujący przyjmuje nawet wtedy, gdy posiada on wady nieistotne.
- 6.2. Kupujący powinien zbadać Produkty pod kątem wad niezwłocznie po ich dostarczeniu. Kupujący musi powiadomić nas na piśmie o wszelkich widocznych wadach bez zbędnej zwłoki, ale nie później niż w ciągu dziesięciu (10) dni roboczych od otrzymania Produktów. Inne wady będą zgłaszane przez Kupującego na piśmie niezwłocznie po ich wykryciu. Jeżeli wada nie zostanie zgłoszona w terminie, dochodzenie roszczeń z tytułu wad jest wykluczone.

7. Przejęcie

claims due to default of acceptance remain unaffected.

4. Setoff/Retention Rights

- 4.1. The Buyer shall only be entitled to set-off rights if his counterclaims have been legally established, are undisputed or have been acknowledged by us.
- 4.2. The Buyer shall only be entitled to exercise a right of retention or a right to refuse performance if its counterclaim is based on the same contractual relationship.

5. Passing of Risk and Shipment

- 5.1. The risk shall pass to the Buyer - even if carriage paid delivery has been agreed - when the products are handed over to the forwarding agent or carrier, but at the latest when they leave our premises. If the Buyer is in default of acceptance this equals a handover.
- 5.2. This shall also apply if partial deliveries are made or if we have assumed other services, e.g. the shipping costs or delivery and installation. In any event the risk shall pass to the Buyer at the latest upon delivery of the delivery item to the delivery address specified by the Buyer (without unloading), unless otherwise agreed. The Buyer has to take care of the unloading of the delivery item at his own expense and risk.
- 5.3. Shipping method and packaging are at our discretion.
- 5.4. Insurance of the consignment against damage in transit shall only be effected at the express request and expense of the Buyer.

6. Receipt of the products/complaints and notices of defects

- 6.1. Delivered items are to be accepted by the Buyer, even if they show immaterial defects.
- 6.2. The Buyer shall inspect the Products for defects immediately upon delivery. The Buyer must notify us in writing of any visible defects without undue delay, but no later than within ten (10) working days from receipt of the Products. Other defects shall be notified by Buyer in writing immediately upon discovery. If the defect is not notified in time, the assertion of claims for defects shall be excluded.

7. Takeover

7.1. Kupujący jest zobowiązany do odbioru dostarczonych Produktów.

7.2. Jeśli Kupujący odmówi przyjęcia Produktów, możemy wyznaczyć rozsądny termin. Jeżeli Kupujący nie zgłosi przyjęcia w wyznaczonym terminie, jesteśmy uprawnieni do odstąpienia od umowy i żądania odszkodowania za szkody. W takim przypadku jesteśmy uprawnieni do żądania 30% uzgodnionej ceny kupna jako odszkodowania, przy czym Zamawiający zachowuje możliwość udowodnienia, że w danym przypadku nie powstała żadna szkoda lub powstała znacznie mniejsza szkoda.

8. Zachowanie tytułu prawnego

8.1. Prawo własności do wszystkich dostarczonych przedmiotów przysługuje nam do momentu otrzymania wszystkich płatności w ramach stosunków handlowych z Kupującym. Jeżeli w ramach stosunków handlowych istnieje stosunek rachunku bieżącego, prawo własności do wszystkich dostarczonych przez nas przedmiotów pozostaje naszą własnością do momentu otrzymania wszystkich płatności z takiego stosunku rachunku bieżącego z Kupującym, aż do momentu uregulowania uznanego salda.

8.2. Kupujący jest zobowiązany do traktowania dostarczonych przez nas przedmiotów z należytą starannością do momentu odbioru lub do momentu przeniesienia własności oraz do odpowiedniego ubezpieczenia ich na własny koszt od ognia, burzy, wody i kradzieży do pełnej wartości odtworzeniowej.

8.3. W przypadku zajęcia lub innych interwencji osób trzecich, Kupujący musi nas niezwłocznie powiadomić na piśmie, jeśli nie nastąpiło jeszcze przeniesienie własności. O ile osoba trzecia nie jest w stanie zwrócić nam sądowych i pozasądowych kosztów procesu, Kupujący jest zobowiązany do pokrycia poniesionych przez nas kosztów i wydatków.

8.4. Kupujący jest uprawniony do odsprzedaży i/lub przetwarzania dostarczonych przedmiotów w ramach zwykłej działalności gospodarczej, przy czym już teraz odstępuje on nam wszystkie roszczenia wobec swoich klientów lub osób trzecich z tytułu odsprzedaży do wysokości kwoty brutto naszych roszczeń, niezależnie od tego, czy przedmiot dostawy został odsprzedany bez przetworzenia czy po przetworzeniu. W przypadku przetwarzania przez Kupującego odbywa się to na naszą rzecz. Kupujący będzie przechowywał dla nas nowo powstałą rzecz z zachowaniem należytej staranności przezornego przedsiębiorcy. Nowy przedmiot jest uważany za przedmiot z zastrzeżeniem prawa własności.

7.1. The Buyer is obliged to accept the delivered Products.

7.2. If the Buyer refuses to accept the Products, we may set a reasonable deadline. If the Buyer has not declared acceptance within the period set, we shall be entitled to withdraw from the contract and demand compensation for damages. In this case, we are entitled to demand 30% of the agreed purchase price as compensation for damages, whereby the Buyer retains the option of proving that in the specific case no damage or only significantly less damage has been incurred.

8. Retention of Title

8.1. Title to all delivered items shall remain vested in us until receipt of all payments under the business relationship with the Buyer. If a current account relationship exists in the context of the business relationship, title to all items delivered by us shall remain vested in us until receipt of all payments from such current account relationship with the Buyer until the recognized balance is settled.

8.2. The Buyer shall treat the items delivered by us with due care until acceptance or until transfer of title and to insure them adequately at his own expense against fire, storm, water, and theft to their full replacement value.

8.3. In the event of seizures or other interventions by third parties, the Buyer must notify us immediately in writing if a transfer of title has not yet taken place. To the extent the third party is not in a position to reimburse us for the judicial and extrajudicial costs of a lawsuit, the Buyer shall be liable for the costs and expenses incurred by us.

8.4. The Buyer shall be entitled to resell and/or process the delivered items in the ordinary course of business; however, he already assigns to us all claims against his customers or third parties from the resale up to the gross invoice amount of our claims, irrespective of whether the delivered item has been resold without or after processing. In the event of processing by the Buyer, this shall be carried out for us. The Buyer shall keep the newly created item for us with the care of a prudent businessman. The new item shall be deemed items subject to retention of title. The processing/mixing with other items, that do not belong to us, shall in any case create co-ownership of the new item in

Przetwarzanie/mieszanie z innymi, nienależącymi do nas przedmiotami, w każdym przypadku tworzy współwłasność nowej rzeczy w stosunku wartości połączonego lub zmieszanego towaru zastrzeżonego do wartości innych towarów w momencie połączenia lub mieszania. Kupujący pozostaje uprawniony do dochodzenia tej wierzytelności również po dokonaniu cesji. Nasze prawo do samodzielnego ściągnięcia należności pozostaje nienaruszone. Nie będziemy jednak ściągać wierzytelności, o ile Kupujący z pobranych środków spełni swoje zobowiązania płatnicze, nie zalega z płatnościami, a w szczególności nie został złożony wniosek o otwarcie postępowania upadłościowego lub nie wstrzymano płatności. W takim przypadku możemy zażądać, aby Kupujący ujawnił scedowane wierzytelności i ich dłużników, przekazał wszystkie informacje niezbędne do ściągnięcia należności oraz odpowiednie dokumenty i powiadomił dłużników (osoby trzecie) o cesji. O ile istnieje stosunek rachunku bieżącego pomiędzy Kupującym a jego klientem, roszczenie scedowane na nas przez Kupującego z góry dotyczy również uznanego salda, a w przypadku niewypłacalności klienta – istniejącej wówczas nadwyżki salda.

9. Odpowiedzialność za wady

- 9.1. Ponosimy odpowiedzialność za dostarczone przez nas Produkty tylko wtedy, gdy są one używane w zwykłych lub znanych w momencie zawierania umowy warunkach eksploatacji. Uszkodzenia i/lub zużycie spowodowane nadmiernym lub nieprzewidzianym obciążeniem, jak również odchylenia (tolerancje), które są dopuszczalne lub zwyczajowe zgodnie z odpowiednimi normami technicznymi, nie stanowią wady. Dla danych wydajnościowych podanych w naszych ofertach obowiązuje tolerancja konstrukcyjna 5% (pięć procent) oprócz tolerancji pomiarowych zgodnie z EN 13771-1:2003. Roszczenia z tytułu wad nie przysługują w przypadku tylko nieznacznego odchylenia od uzgodnionej jakości lub tylko nieznacznego negatywnego wpływu na użyteczność.
- 9.2. Gwarancja jakości przedmiotu istnieje tylko wtedy, gdy gwarancja jakości została przez nas wyraźnie wskazana na piśmie w ofercie lub umowie. Wszystkie dokumenty związane z naszą ofertą, takie jak katalogi, specyfikacje, ilustracje, rysunki, specyfikacje wagowe i wymiarowe, plany montażowe, schematy połączeń i inne plany itp. mają jedynie znaczenie orientacyjne i nie stanowią umowy jakościowej, chyba że zostały wyraźnie oznaczone jako wiążące.

the ratio of the value of the combined or mixed reserved goods to the value of the other goods at the time of combination or mixing. The Buyer shall remain entitled to collect this claim even after the assignment. Our right to collect the claim ourselves shall remain unaffected. However, we will not collect the claim as long as the Buyer meets his payment obligations from the proceeds collected, is not in default of payment and, in particular, no application for the opening of insolvency proceedings has been filed or payments have not been suspended. If this is the case, we may request that the Buyer discloses the assigned claims and their debtors, provides all information required for collection and the relevant documents and notifies the debtors (third parties) of the assignment. Insofar as a current account relationship exists between the Buyer and his customer, the claim assigned to us by the Buyer in advance shall also relate to the acknowledged balance and, in the event of insolvency of the customer, to the then existing balance surplus.

9. Defects Liability

- 9.1. We shall be liable for the Products supplied by us only if used under usual or known operating conditions at the time of conclusion of the contract. Damage and/or wear due to excessive or unforeseen stress as well as deviations (tolerances) that are permissible or customary according to the relevant technical standards do not constitute a defect. For performance data listed in our offers, a construction tolerance of 5% (five percent) applies in addition to the measurement tolerances according to EN 13771-1:2003. Claims for defects shall not exist in case of only insignificant deviation from the agreed quality or of only insignificant adverse effect on the usability.
- 9.2. A guarantee for the quality of an item shall only exist if a guarantee of quality has been expressly designated as such in writing by us in the offer or contract. All documents that related to our offer, such as catalogs, specifications, illustrations, drawings, weight and dimension specifications, assembly plans, circuit diagrams and other plans, etc., are approximately relevant only and do not constitute a an agreement on quality unless they are expressly designated as binding.

9.3. W przypadku wady, której przyczyna istniała już w momencie przejścia ryzyka, możemy według naszego uznania usunąć wadę lub dostarczyć rzecz wolną od wad jako naprawę. Kupujący jest uprawniony do odstąpienia od umowy tylko w przypadku powtarzających się niepowodzeń w usuwaniu usterek.

9.4. Wydatki niezbędne do usunięcia wad ponosi Kupujący w zakresie, w jakim są one zwiększone przez fakt, że Produkty zostały przeniesione do miejsca innego niż siedziba Kupującego, chyba że takie przeniesienie było zgodne z przeznaczeniem Produktów.

9.5. Okres gwarancji wynosi jeden (1) rok od daty dostawy.

9.6. Odpowiedzialność z tytułu rękojmi zostaje wyłączone.

10. Odpowiedzialność/roszczenia o odszkodowanie

10.1. Za umyślne działanie, rażące zaniedbanie, szkody osobowe ponosimy odpowiedzialność prawną zgodnie z przepisami ustawowymi.

10.2. W przypadku innych (nie rażących) zaniedbań obowiązują następujące zasady:

- a) Ponosimy odpowiedzialność tylko w przypadku naruszenia obowiązku kardynalnego i tylko za przewidywalną szkodę typową dla umowy. Zobowiązanie kardynalne to zobowiązanie, którego wypełnienie umożliwia przede wszystkim prawidłowe wykonanie umowy i na którego przestrzeganiu partner umowy regularnie polega i może polegać.
- b) Nasza odpowiedzialność jest ograniczona do 1 mln euro, lub do wartości umowy jeżeli jest ona niższa.
- c) Nie ponosimy odpowiedzialności za szkody pośrednie lub wynikowe, takie jak utrata zysku, przerwa w działalności, utrata możliwości korzystania, utrata produkcji lub szkody wynikające z utraty danych.

10.3. Powyższe zastrzeżenia nie stanowią zmiany ciężaru dowodu na niekorzyść Kupującego.

11. Zwrot produktów

11.1. Kupujący nie ma prawa do zwrotu Produktów dostarczonych zgodnie z umową.

11.2. Jeśli zgodzimy się na zwrot dostaw niewadliwych nowych urządzeń, wartość faktury zostanie zapisana na konto Kupującego z potrąceniem 20 %, ale co najmniej 140 €. Przesyłki zwrotne będą przyjmowane tylko wtedy, gdy będą wolne od wad, w oryginalnym opakowaniu i z wypełnionym formularzem zwrotu towaru. Zwroty, które nie są wolne od wad, nie są w oryginalnym opakowaniu i nie dołączono do nich

9.3. In the event of a defect, the cause of which already existed at the time of passing of risk, we may, at our discretion, remedy the defect or deliver a defect-free item as rectification. The Buyer shall only be entitled to withdraw from the contract if the rectification has failed repeatedly.

9.4. The expenses necessary for the purpose of rectification shall be borne by the Buyer insofar as they are increased by the fact that Products were relocated to a place other than the Buyer's place of business, unless such relocation was in line with the intended use of the Products.

9.5. Warranty period is one (1) year after delivery.

9.6. Liability under implied warranty shall not apply.

10. Liability/claims for damages

10.1. We shall be liable for intent, gross negligence, personal injury under the law in accordance with the statutory provisions.

10.2. In case of other (non gross) negligence, the following shall apply:

- a) We shall only be liable in the event of a breach of a cardinal obligation and only for the foreseeable damage typical for the contract. A cardinal obligation is an obligation the fulfillment of which makes the proper execution of the contract possible in the first place and the observance of which the contractual partner regularly relies on and may rely on.
- b) Our liability is limited to 1 million euros, or to the value of the contract if it is lower.
- c) We are not liable for indirect or consequential damages such as loss of profit, business interruption, business interruption, loss of use, loss of production or damages resulting from loss of data.

10.3. The above stipulations do not constitute a change of the burden of proof to the detriment of the Buyer.

11. Return of Products

11.1. The Buyer has no right to return Products delivered in accordance with the contract.

11.2. If we agree to the return of deliveries of not defective new devices, the invoice value will be credited to the Buyer with a deduction of 20 %, but at least 140 €. Return shipments will only be accepted if they are free of defects, in their original packaging and with a completed return goods slip. Returns that are not free of defects, not in their original packaging and not accompanied by a

wypełnionego formularza zwrotu towaru, zostaną odesłane do nadawcy na jego koszt.

completed return goods slip will be returned to the sender at the sender's expense.

12. Zgodność z przepisami dotyczącymi kontroli eksportu

12. Compliance with export control regulations

12.1. Klient jest zobowiązany do przestrzegania obowiązujących międzynarodowych przepisów dotyczących eksportu i/lub embarga, w szczególności mających zastosowanie przepisów polskich, europejskich lub amerykańskich. Zastrzegamy sobie prawo do rozwiązania lub odstąpienia od umowy, jeśli okaże się, że klient lub użytkownik końcowy naszych usług jest osobą lub podmiotem wymienionym w polskich, amerykańskich, europejskich i/lub międzynarodowych przepisach dotyczących eksportu lub embarga lub że dostawa jest przeznaczona do kraju, do którego dostawa jest zabroniona na mocy tych przepisów. Klient zobowiązuje się poinformować nas w odpowiednim czasie, jeśli nasze dostawy mają zostać przekazane użytkownikowi końcowemu lub przekazane do takiego kraju i jeśli mogłoby to naruszyć wyżej wymienione przepisy.

12.1. The customer has to comply with the applicable international export and/or embargo regulations, in particular the applicable Polish, EU and US regulations. We reserve the right to terminate or withdraw from the contract if it becomes apparent that the customer or the end user of our services is a person or entity listed under Polish, US, European, and/or international export or embargo regulations or that the delivery is intended for a country to which delivery is prohibited under these regulations. The customer undertakes to inform us in due time if our deliveries are to be passed on to an end user or transferred to such country and if this could violate the aforementioned regulations.

12.2. Klient nie może sprzedawać, eksportować ani reeksportować, bezpośrednio lub pośrednio, do Federacji Rosyjskiej lub do użytku w Federacji Rosyjskiej, żadnych towarów dostarczonych na podstawie Umowy lub w związku z nią, które wchodzą w zakres art. 12g rozporządzenia Rady (UE) nr 833/2014. Analogiczne obostrzenia dotyczą Białorusi, o których mowa w art. 8g Rozporządzenia Rady (UE) nr 765/2006. Klient doloży wszelkich starań, aby zapewnić, że cel niniejszej klauzuli nie zostanie udaremniony przez osoby trzecie w dalszej części łańcucha dostaw, w tym przez ewentualnych odsprzedawców. Każde naruszenie tej klauzuli będzie stanowić istotne naruszenie zasadniczego elementu niniejszej Umowy, co uprawni nas do podjęcia wszelkich odpowiednich środków zaradczych, w tym między innymi do rozwiązania Umowy. Klient niezwłocznie informuje nas o wszelkich problemach w stosowaniu wymogów niniejszej klauzuli, w tym o wszelkich istotnych działaniach stron trzecich, które mogłyby udaremnąć cel niniejszej klauzuli. Na żądanie, klient udostępni nam wszelkie wymagane informacje dotyczące zgodności z obowiązkami wynikającymi z niniejszej klauzuli w ciągu dwóch tygodni od takiego żądania.

12.2. The customer shall not sell, export or re-export, directly or indirectly, to the Russian Federation or for use in the Russian Federation, any goods supplied under or in connection with the Agreement that fall under the scope of Article 12g of Council Regulation (EU) No 833/2014. The same obligations apply in relation to Belarus under Article 8g of Council Regulation (EU) 765/2006. The customer shall undertake its best efforts to ensure that the purpose of this clause is not frustrated by any third parties further down the commercial chain, including by possible resellers. Any violation of this clause shall constitute a material breach of an essential element of this Agreement, and we shall be entitled to all appropriate remedies, including, but not limited to, termination of the Agreement. The customer shall immediately inform us about any problems in applying the requirements of this clause, including any relevant activities by third parties that could frustrate the purpose of this clause. Upon request, the customer shall make available to us any and all requested information concerning compliance with the obligations under this clause within two weeks of such request.

13. Oprogramowanie, rozwiązania cyfrowe

13. Software, Digital Solutions

13.1. Zainstalowane oprogramowanie. Z zastrzeżeniem warunków Umowy i umowy licencyjnej użytkownika końcowego, która jest dołączona do

13.1. Installed Software. Installed Software . Subject to the terms and conditions of the Agreement, and the end user license agreement that accompanies the

oprogramowania lub, jeśli jej nie ma, warunków umowy licencyjnej użytkownika końcowego określonej na stronie <https://www.johnsoncontrols.com/buildings/legal/digital/generaleula>, niniejszym udzielamy klientowi niewyłącznej, niezbywalnej, niepodlegającej sublicencjonowaniu licencji na użytkowanie oprogramowania zainstalowanego w lokalu wyłącznie w celu używania, obsługi i konserwacji naszego Produktu, w którym oprogramowanie jest zainstalowane lub używać oprogramowania wyłącznie do wewnętrznych celów biznesowych klienta.

13.2. Rozwiązania cyfrowe. Używanie, wykonanie i wdrażanie oprogramowania oraz hostowanych produktów oprogramowania („Oprogramowanie”) oferowanych na podstawie niniejszych warunków podlega naszym standardowym warunkom dotyczącym takiego Oprogramowania i profesjonalnych usług związanych z Oprogramowaniem, które obowiązują w określonym czasie („Warunki oprogramowania”), które można znaleźć pod adresem:

<https://www.johnsoncontrols.com/buildings/legal/digital/generaltos>

<https://www.johnsoncontrols.com/buildings/legal/digital/toslocalterms>

13.3. Johnson Controls i jego licencjodawcy zastrzegają sobie wszelkie prawa, tytuły i udziały (w tym wszelkie prawa własności intelektualnej) do Oprogramowania i ulepszeń Oprogramowania. Oprogramowanie objęte niniejszą licencją podlega warunkom dotyczącym Oprogramowania i nie może być sprzedawane. W przypadku sprzeczności pomiędzy innymi warunkami zawartymi w niniejszym dokumencie a Warunkami dotyczącymi Oprogramowania, Warunki dotyczące Oprogramowania mają pierwszeństwo i obowiązują w odniesieniu do praw i obowiązków związanych z Oprogramowaniem, jego wykonaniem i wdrażaniem oraz wszelkimi jego ulepszeniami.

14. Poufność, prawa własności intelektualnej

14.1. Rysunki, opisy techniczne, instrukcje obsługi, kosztorysy i inne dokumenty są uznawane przez Kupującego za naszą tajemnicę handlową i są traktowane jako poufne. Bez naszej wyraźnej pisemnej zgody nie wolno ich kopiować, powielać ani udostępniać osobom trzecim, w szczególności w celu złożenia zapytania ofertowego.

14.2. Kupujący bez zbędnej zwłoki powiadomi nas o wszelkich domniemanych naruszeniach praw

software or, if none, the terms and conditions of the end user license agreement set forth at <https://www.johnsoncontrols.com/buildings/legal/digital/generaleula> we hereby grant to customer a non-exclusive, non-transferable, non-sublicensable license to use the software installed on premises solely for purposes of using, operating, and maintaining our Product in which the software is installed, or using the software solely for customer’s internal business purposes.

13.2. Digital Solutions. Use, implementation, and deployment of the software and hosted software products (“Software”) offered under these terms shall be subject to, and governed by our standard terms for such Software and Software related professional services in effect from time to time (“Software Terms”) that can be found at:

<https://www.johnsoncontrols.com/buildings/legal/digital/generaltos>

<https://www.johnsoncontrols.com/buildings/legal/digital/toslocalterms>

13.3. Johnson Controls and its licensors reserve all right, title, and interest (including all intellectual property rights) in and to the Software and improvements to the Software. The Software that is licensed hereunder is licensed subject to the Software Terms and not sold. If there is a conflict between the other terms herein and the Software Terms, the Software Terms shall take precedence and govern with respect to rights and responsibilities relating to the Software, its implementation and deployment and any improvements thereto.

14. Confidentiality, Intellectual Property Rights

14.1. Drawings, technical descriptions, operating instructions, cost estimates and other documents are recognized by the Buyer as our trade secret and are treated confidentially. They must not be copied, reproduced, or made available to third parties without our express written consent, in particular for the purpose of requesting a quotation.

14.2. The Buyer shall notify us without undue delay of any alleged infringement of intellectual property

własności intelektualnej i według naszego uznania i na nasze wyraźne żądanie umożliwi nam prowadzenie wszelkich sporów. Jeżeli nie jest to możliwe, Kupujący powinien przynajmniej zaangażować nas do wszelkich sporów sądowych w taki sposób, abyśmy byli w pełni poinformowani i mieli wpływ na wszystkie decyzje, które nas dotyczą, nawet pośrednio.

14.3. W przypadku naruszenia praw własności intelektualnej jesteśmy uprawnieni, według własnego uznania, do uzyskania prawa do użytkowania danego produktu, do zmodyfikowania go w taki sposób, aby prawo własności intelektualnej nie było już naruszane lub do zastąpienia produktu produktem podobnym. Jeżeli nie jest to dla nas możliwe na rozsądnych warunkach lub w rozsądnym terminie, Kupującemu przysługują ustawowe prawa do odstąpienia od umowy lub obniżenia ceny kupna, o ile umożliwił nam dokonanie zmiany. Na wyżej wymienionych warunkach możemy również odstąpić od umowy.

14.4. Roszczenia Kupującego są wykluczone, o ile jest on (współ)odpowiedzialny za naruszenie praw własności intelektualnej lub nie poinformował nas w rozsądny sposób o zbliżających się lub znanych naruszeniach praw własności intelektualnej i/lub nie wsparł nas w rozsądny sposób w obronie przed roszczeniami osób trzecich.

14.5. Roszczenia Kupującego są również wykluczone, jeśli (domniemane) naruszenie prawa własności intelektualnej wynika z użycia w połączeniu z innymi, nie pochodzącymi od nas towarami lub jeśli produkt jest używany w sposób, którego nie mogliśmy przewidzieć.

14.6. Nasz obowiązek odszkodowawczy w przypadku zawinonego naruszenia praw własności przemysłowej lub praw autorskich reguluje punkt 11.

14.7. Dalsze lub inne roszczenia Kupującego z tytułu naruszenia praw własności intelektualnej, które nie zostały wymienione w niniejszym dokumencie, są wykluczone.

15. Prywatność danych

15.1. Johnson Controls jako administrator danych: Gromadzimy, przetwarzamy i przekazujemy określone dane osobowe Kupującego i jego personelu w związku z relacjami biznesowymi pomiędzy Kupującym a nami (np. nazwiska, adresy e-mail, numery telefonów) jako administrator danych i zgodnie z polityką prywatności Johnson Controls, znajdującą się pod adresem <https://www.johnsoncontrols.com/privacy-center/global-privacy-notice>. Kupujący przyjmuje do

rights and shall- at our discretion and upon our express request, allow us to conduct any litigation. If this is not possible, the Buyer shall at least involve us in any litigation in such a way that we are fully informed and have a say in all decisions affecting us even indirectly.

14.3. In the event of an infringement of intellectual property rights, we shall be entitled, at our own discretion, to obtain a right of use for the product concerned, to modify it in such a way that the intellectual property right is no longer infringed or to replace the product with a similar product. If this is not possible for us under reasonable conditions or within a reasonable period of time, the Buyer shall be entitled to the statutory rights of rescission or reduction of the purchase price, provided that he has enabled us to carry out a modification. Under the afore mentioned conditions, we may also withdraw from the contract.

14.4. Claims of the Buyer shall be excluded insofar as he is (jointly) responsible for the infringement of intellectual property rights or he has not informed us in a reasonable manner of impending or known infringements of intellectual property rights and/or has not supported us in a reasonable manner in the defense against claims of third parties.

14.5. Claims of the Buyer shall also be excluded if the (alleged) infringement of the intellectual property right results from use in conjunction with other goods not originating from us or if the product is used in a manner which we could not foresee.

14.6. Our obligation to pay damages in the event of culpable infringement of industrial property rights or copyrights shall be governed by Section 11.

14.7. Further or other claims of the Buyer for infringement of intellectual property rights that are not set out herein, are excluded.

15. Data Privacy

15.1. Johnson Controls as controller: We collect, process and transfer certain personal data of the Buyer and its personnel in connection with the business relationship between the Buyer and us (e.g., names, email addresses, telephone numbers) as controller and in accordance with Johnson Controls' Privacy Policy located at <https://www.johnsoncontrols.com/privacy-center/global-privacy-notice>. The Buyer acknowledges Johnson Controls' Privacy Policy and

wiadomości politykę prywatności Johnson Controls i wyraża zgodę na gromadzenie, przetwarzanie i przekazywanie danych zgodnie z wymogami obowiązującego prawa. W zakresie, w jakim zgoda personelu Kupującego na takie gromadzenie, przetwarzanie i przekazywanie danych przez Johnson Controls jest obowiązkowo wymagana przez prawo właściwe, Kupujący gwarantuje, że uzyskał taką zgodę.

15.2. Johnson Controls jako podmiot przetwarzający: Jeżeli faktycznie działamy jako podmiot przetwarzający dane osobowe (zgodnie z definicją zawartą w niniejszym dokumencie) w imieniu Kupującego, zastosowanie mają warunki zawarte pod adresem <http://www.johnsoncontrols.com/dpa>.

16. Pozostałe

16.1. Jesteśmy uprawnieni do uzyskiwania informacji od instytucji informacyjnych (np. Dun & Bradstreet, Bisnode, Creditreform, Schufa) oraz do przekazywania im typowych informacji.

16.2. Umowa pozostaje wiążąca w pozostałych częściach, nawet jeśli poszczególne jej punkty są prawnie nieskuteczne. Uznaje się, że nieważne postanowienie zastępuje się ważnym postanowieniem, które pod względem ekonomicznym jest możliwie jak najbardziej równoważne.

16.3. Wyłącznym miejscem wykonania i jurysdykcji dla wszystkich sporów wynikających bezpośrednio lub pośrednio ze stosunku umownego jest według naszego wyboru siedziba oddziału, który otrzymał zamówienie, lub sądy w Warszawie.

16.4. Stosunki umowne podlegają prawu polskiemu z wyłączeniem przepisów kolizyjnych. Zastosowanie Konwencji Narodów Zjednoczonych o umowach międzynarodowej sprzedaży towarów jest wykluczone.

16.5. W przypadku jakichkolwiek rozbieżności pomiędzy polską i angielską wersją językową niniejszych warunków, polska wersja językowa jest wersją obowiązującą.

consents to the collection, processing and transfer as may be mandatorily required by applicable law. To the extent consent by the Buyer's personnel to such collection, processing and transfer by Johnson Controls is mandatorily required by applicable law, the Buyer warrants that it has obtained such consent.

15.2. Johnson Controls as processor: If we are in fact acting as a processor of Personal Data (as defined therein) on behalf of the Buyer, the terms at <http://www.johnsoncontrols.com/dpa> will apply.

16. Miscellaneous

16.1. We are entitled to obtain information from information institutes (e.g. Dun & Bradstreet, Bisnode, Creditreform, Schufa) and to provide them with the usual information.

16.2. The contract shall remain binding in its remaining parts even if individual points are legally invalid. The invalid provision shall be deemed to be replaced by a valid provision that is economically as equivalent as possible.

16.3. The exclusive place of performance and jurisdiction for all disputes arising directly or indirectly from the contractual relationship shall, at our option, be the place of the branch office which received the order, or the courts of Warsaw.

16.4. The contractual relations shall be governed by Polish law to the exclusion of the conflict of laws regulations. The application of the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods is excluded.

16.5. In the event of any inconsistency between the Polish and English versions of these terms and conditions, the Polish version shall be controlling.